

T-S Ar. 11.35

Verso: Petition or report to the Fatimid vizier al-Afḍal (r. 1096–1121) regarding a government appointee reporting for duty or fulfilling an order. There are endorsements (or drafts of formulaic phrases?) in faded ink between the lines; these have not been edited here.

Recto is a private petition in Arabic script.

Ed. Marina Rustow, 5.29.17

1. طالع المملوك لهذه الخدمة وللحضرة العالمة المالكية السيد [ية]
2. الاجلية الافضلية الجيوشية ادام الله ايامه []
3. الراي الاعلى فيما راه وما مـ []
4. صدقة صدقه لمملوكه في التو []
5. الحمد لله وحده وصلى الله على سيدنا مـ [حمد وآله الطاهرين وسلم]
6. حسبنا الله ونعم الوكيل
7. حسب المملوك الله و [نعم الوكيل]
8. الحمد لله وحده

1. The slave is reporting for this (government) service. To the lofty, royal, lordly,
2. exalted, vizieral presence al-Afḍal, may God make his days eternal []
3. belongs the exalted opinion in this matter, and []
4. (as a) kindness bestowed upon his slave in []
5. Praise be to God alone, and God's prayers upon our lord Muḥammad and his pure family, and peace.]
6. God suffices for us; what an excellent keeper is he.
7. God suffices for the slave; [what an excellent keeper is he].
8. Praise be to God alone

Lines 7–8 appear to be endorsements in a different hand.

There is additional text between lines 2–3, 4–5 and 5–6 that may consist of endorsements as well.